

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

2 mei 2002

VOORSTEL VAN RESOLUTIE
betreffende de toestand in
het Midden-Oosten

TEKST AANGENOMEN IN PLENAIRE VERGADERING

Voorgaande documenten :

Doc 50 1737/ (2001/2002) :

001 : Voorstel van resolutie van de heren Bacquelaine en Simonet.
002 en 003 : Amendementen.
004 : Verslag.
005 : Tekst aangenomen door de commissie.
006 en 007 : Amendementen.

Zie ook :

Integraal verslag :
2 mei 2002

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

2 mai 2002

PROPOSITION DE RÉSOLUTION
sur la situation au Moyen-Orient

TEXTE ADOPTÉ EN SÉANCE PLÉNIÈRE

Documents précédents :

Doc 50 1737/ (2001/2002) :

001 : Proposition de résolution de MM. Bacquelaine et Simonet.
002 et 003 : Amendements.
004 : Rapport.
005 : Texte adopté par la commission.
006 et 007 : Amendements.

Voir aussi :

Compte rendu intégral :
2 mai 2002

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
MR	:	Mouvement Réformateur
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
<i>Natieplein 2</i>		<i>Place de la Nation 2</i>	
<i>1008 Brussel</i>		<i>1008 Bruxelles</i>	
<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>		<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	
<i>Fax : 02/549 82 74</i>		<i>Fax : 02/549 82 74</i>	
<i>www.deKamer.be</i>		<i>www.laChambre.be</i>	
<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>		<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. Wijst op resolutie 1397 die de Veiligheidsraad op 12 maart 2002 heeft aangenomen en waarin de Raad herinnert aan zijn visie op de regio, met name dat beide Staten, Israël en Palestina, naast elkaar behoren te bestaan binnen erkende en veilige grenzen;

B. Wijst op resolutie 1397 die de Veiligheidsraad op 12 maart 2002 heeft aangenomen en waarin de Raad de onmiddellijke stopzetting eist van alle gewelddaden, met inbegrip van alle terreuracties en elke vorm van provocatie, opruiing en vernieling;

C. Wijst op resolutie 1402 die de Veiligheidsraad op 30 maart 2002 heeft aangenomen, waarin de Israëliërs en de Palestijnen wordt gevraagd met onmiddellijke ingang een daadwerkelijk staakt-het-vuren af te kondigen, waarin wordt opgeroepen tot de terugtrekking van de Israëlische troepen uit de Palestijnse steden en waarin beide partijen wordt verzocht hun volledige samenwerking te verlenen aan de verschillende speciale gezanten die ijveren voor de tenuitvoerlegging van het Tenet-plan en het Mitchell-rapport;

D. Wijst op resolutie 1403 die de Veiligheidsraad op 4 april 2002 heeft aangenomen, waarin de onverwijlde toepassing wordt geëist van resolutie nr. 1402 en waarin positief wordt gereageerd op de diverse bemiddelings-initiatieven met het oog op algemene, eerlijke en duurzame vrede in het Midden-Oosten;

E. Wijst op de conclusies van de Top van Madrid van 10 april 2002, waaraan de Europese Unie, de Verenigde Naties, de Verenigde Staten en Rusland hebben deelgenomen;

F. Steunt de resolutie die werd aangenomen op de Top van de Arabische Liga in Beiroet op 27 en 28 maart 2002, waarin een normalisering wordt bepleit van de betrekkingen tussen de Arabische wereld en Israël, in ruil voor een volledige terugtrekking van Israël uit de Arabische gebieden tot aan de in 1967 bestaande grenzen; nodigt de Israëlische regering uit rekening te houden met die ommezwaai in de opstelling van de Arabische Staten ten aanzien van het Israëlisch-Palestijns conflict; nodigt voorts ook de Arabische Staten uit het terroristisch geweld tegen Israël ondubbelzinnig te veroordelen;

LA CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS,

A. Considérant la résolution 1397 du Conseil de sécurité adoptée le 12 mars 2002 qui rappelle que le Conseil de sécurité est « attaché à la vision d'une région dans laquelle deux Etats, Israël et la Palestine, vivent côte à côte, à l'intérieur de frontières reconnues et sûres » ;

B. Considérant la résolution 1397 du Conseil de sécurité adoptée le 12 mars 2002 qui « exige la cessation immédiate de tous les actes de violence, y compris tous les actes de terreur et toutes les provocations, incitations et destructions » ;

C. Considérant la résolution 1402 du Conseil de sécurité adoptée le 30 mars 2002 qui demande aux Israéliens et aux Palestiniens qu'ils réalisent « immédiatement un véritable cessez-le-feu », « le retrait des troupes israéliennes des villes palestiniennes » et leur pleine coopération avec les différents envoyés spéciaux pour mettre en œuvre les dispositions du plan Tenet et du rapport Mitchell;

D. Considérant la résolution 1403 du Conseil de sécurité adoptée le 4 avril 2002 qui « exige l'application sans délais de la résolution 1402 » et accueille favorablement les différentes médiations et vue d' « instaurer une paix globale, juste et durable au Moyen-Orient » ;

E. Considérant les conclusions du sommet de Madrid du 10 avril 2002 réunissant l'Union européenne, les Nations Unies, les Etats-Unis et la Russie ;

F. Soutenant la résolution adoptée lors du sommet de la Ligue arabe à Beyrouth les 27 et 28 mars 2002 qui préconise une normalisation des relations du monde arabe avec Israël en échange d'un retrait total des territoires arabes jusqu'au frontières de 1967 ; invitant le gouvernement israélien à prendre en considération ce revirement dans l'attitude des Etats arabes à l'égard du conflit israélo-palestinien ; invitant par ailleurs les Etats arabes à condamner sans ambiguïté le recours à la violence terroriste contre Israël;

G. Wijst op resolutie (2002) 0173 die het Europees Parlement op 10 april 2002 heeft aangenomen en waarin de opschorting wordt gevraagd van de associatie-overeenkomst tussen de Europese Unie en Israël;

H. Wijst op de resolutie die op 15 april 2002 werd aangenomen in de VN-commissie voor de Mensenrechten te Genève (E/CN.4/RES/2002/1);

I. Wijst op de resoluties nr. 1000/005 en nr. 1560/005 die de Kamer van volksvertegenwoordigers op 21 december 2000 respectievelijk 20 december 2001 heeft aangenomen;

J. Veroordeelt met de grootst mogelijke krachtadigheid de Palestijnse zelfmoordaanslagen tegen Israëlische burgers, alsook de buitensporig zware onderdrukking van de Palestijnse burgerbevolking en de bewuste vernietiging van de Palestijnse civiele infrastructuur (ziekenhuizen, wegen, huizen, beslissingscentra,...) door de Israëlische regering;

K. Is van oordeel dat de Palestijnse Autoriteit, die de aanslagen weliswaar al herhaaldelijk heeft veroordeeld, gedeeltelijk voor dit geweld verantwoordelijk is en resoluut alle beschikbare middelen moet aanwenden ter voorkoming van dergelijke zelfmoordaanslagen op het Israëlische grondgebied;

L. Betwist de politieke en militaire relevantie van de operaties van het Israëlische leger in de gebieden die onder het gezag staan van de Palestijnse Autoriteit; is van oordeel dat een louter militaire oplossing voor het Israëlische veiligheidsprobleem de gevaren voor de Israëlische burgers vergroot en tot een politieke impasse leidt;

M. Veroordeelt krachtig de antisemitische en racistische daden tegen leden van de joodse gemeenschap in België, alsook tegen haar religieuze en culturele gebouwen;

VRAAGT DE REGERING:

1. Steun te verlenen aan de diplomatieke initiatieven die tot doel hebben alle partijen samen te brengen voor een internationale conferentie onder de auspiciën van de Verenigde Naties, de Europese Unie, de Verenigde Staten en Rusland; die conferentie moet leiden tot een daadwerkelijk staakt-het-vuren, tot de terugtrekking, overeenkomstig resolutie 1402 van de Veiligheidsraad, van de Israëlische troepen uit de gebieden die onder het gezag staan van de Palestijnse Autoriteit, tot een opgelegde demilitarisering van de Palestijnse strijdkrachten, alsook tot de ontplooiing van een internationale vredesmacht;

G. Considérant la résolution (2002) 0173 du Parlement européen votée le 10 avril 2002 demandant la suspension de l'accord d'association entre l'Union européenne et Israël ;

H. Considérant la résolution du 15 avril 2002 prise dans le cadre de la Commission des droits de l'homme des Nations Unies de Genève (E/CN.4/RES/2002/1) ;

I. Considérant les résolutions 1000/005 et 1560/005, votées à la Chambre des représentants le 21 décembre 2000 et le 20 décembre 2001 ;

J. Condamnant avec la plus extrême fermeté les attentats-suicides palestiniens perpétrés contre des civils israéliens, la répression disproportionnée de la population civile et la destruction volontaire des infrastructures civiles palestiniennes (hôpitaux, routes, habitations, centres décisionnels, ...) par le gouvernement israélien ;

K. Considérant que l'Autorité palestinienne, malgré ses condamnations répétées des attentats, est en partie responsable de cette violence et doit mettre résolument tous les moyens disponibles pour empêcher ces attentats-suicides perpétrés sur le territoire israélien ;

L. Mettant en cause la pertinence politique et militaire des opérations menées par l'armée israélienne dans les territoires placés sous l'administration de l'Autorité palestinienne ; considérant qu'une solution strictement militaire aux problèmes de sécurité des Israéliens mène à une aggravation de la menace contre les civils israéliens et à une impasse politique ;

M. Condamnant fermement les actes antisémites et racistes perpétrés contre les membres de la communauté juive de Belgique et contre ses édifices religieux et culturels ;

DEMANDE AU GOUVERNEMENT :

1. de soutenir les initiatives diplomatiques ayant pour but de réunir l'ensemble des parties sous l'égide des Nations Unies, de l'Union européenne, des Etats-Unis et de la Russie au sein d'une conférence internationale ; celle-ci doit aboutir à la conclusion d'un cessez-le-feu effectif, au retrait des forces israéliennes des territoires sous autorité palestinienne conformément à la résolution 1402 du Conseil de sécurité, imposer la démilitarisation des forces palestiniennes et mettre en place une force internationale d'interposition ;

2. Steun te verlenen aan de gelijklopende toepassing van de bepalingen uit het Tenet-rapport (waarin Israël wordt gevraagd een einde te maken aan de blokkade van de Palestijnse gebieden, en de Palestijnen om de verantwoordelijken van de aanslagen aan te houden en de illegaal in omloop zijnde wapens in beslag te nemen), alsook uit het Mitchell-plan (dat voorziet in de bevrozing van het Israëlische nederzettingenbeleid en in de hervatting van de onderhandelingen over de oprichting van een Palestijnse Staat);

3. Steun te verlenen aan de diplomatieke initiatieven die ertoe strekken alle in dit dossier relevante medespelers tot op het hoogste niveau en voortdurend te betrekken bij de pogingen tot een hervatting van de onderhandelingen tussen de legitieme vertegenwoordigers van de partijen in het conflict, te weten de Israëlische eerste minister Ariel Sharon en de voorzitter van de Palestijnse Autoriteit Yasser Arafat, waarbij dient te worden aangestipt dat dergelijke onderhandelingen de enige manier zijn om te komen tot een duurzame en billijke oplossing voor het Israëlisch-Palestijns conflict, tot een vredesverdrag waarin Israël veiligheidsgaranties krijgt binnen veilige en erkende grenzen, alsook tot de oprichting van een soevereine, economisch leefbare en vreedzame Palestijnse Staat waarin respect wordt opgebracht voor de grondslagen van de politieke democratie, de rechtsstaat en het behoorlijk bestuur;

4. Steun te verlenen aan de diplomatieke inspanningen die het Spaanse voorzitterschap van de Europese Unie levert met het oog op de totstandkoming van een ambitieus gemeenschappelijk Europees politiek standpunt, teneinde aan dat standpunt een concrete invulling te geven;

5. Bij haar Europese partners aan te dringen op een spoedige bijeenroeping van de Associatieraad EU-Israël, teneinde een stand van zaken op te maken met betrekking tot alle onderwerpen van gemeenschappelijk belang, teneinde de Israëlische regering te vragen de resoluties 1397, 1402, 1403 en 1405 van de Veiligheidsraad na te leven en open te staan voor de inspanningen van de Europese Unie om tot een vreedzame regeling voor het conflict te komen, alsook teneinde na te gaan hoe alle in de Europees-Mediterrane associatieovereenkomst vervatte politieke en economische instrumenten (waaronder de oorsprongregels met betrekking tot Israëlische producten uit de nederzettingen) het best kunnen worden aangewend;

6. Te ijveren voor de tenuitvoerlegging van de doelstellingen van resolutie 1405 die de Veiligheidsraad op 19 april 2002 heeft aangenomen en waarin wordt gesteld dat de secretaris-generaal van de Verenigde Na-

2. de soutenir l'application concomitante des dispositions du rapport Tenet (demandant aux Israéliens de mettre fin au blocus des zones palestiniennes et aux Palestiniens d'arrêter les responsables des attentats et de confisquer les armes détenues illégalement) et du plan Mitchell (qui prévoit le gel de la colonisation israélienne et la reprise des négociations sur la mise en place d'un Etat palestinien) ;

3. de soutenir les initiatives diplomatiques visant à impliquer au plus haut niveau et de façon constante l'ensemble des acteurs pertinents de ce dossier afin de parvenir à une reprise des négociations entre les représentants légitimes des parties en conflit, le Premier ministre israélien Ariel Sharon et le président de l'Autorité palestinienne Yasser Arafat, seule solution permettant de trouver une issue durable et équitable au conflit israélo-palestinien, de conclure un traité de paix garantissant à Israël la sécurité dans des frontières sûres et reconnues, en créant un Etat palestinien souverain, économiquement viable et pacifique, et qui respecterait les fondements de la démocratie politique, de l'Etat de droit et de la bonne gouvernance ;

4. de soutenir les efforts diplomatiques de la Présidence espagnole de l'Union afin d'arrêter une position politique européenne commune ambitieuse et de la traduire concrètement ;

5. d'œuvrer auprès de ses partenaires européens afin de convoquer rapidement le Conseil d'association UE-Israël pour faire le point sur l'ensemble des sujets d'intérêt commun, pour demander au gouvernement israélien de respecter les résolutions 1397, 1402, 1403 et 1405 du Conseil de sécurité et de réagir positivement aux efforts déployés par l'Union européenne afin de parvenir à une solution pacifique au conflit, et pour examiner comment utiliser au mieux tous les instruments politiques et économiques (dont la question des règles d'origine des produits israéliens provenant des colonies de peuplement) contenus dans l'Accord d'association euro-méditerranéen ;

6. d'œuvrer à la mise en application des objectifs de la résolution 1405 du Conseil de sécurité du 19 avril 2002, qui prévoit que le secrétaire général des Nations Unies doit « réunir, au moyen d'une équipe d'établis-

ties via een fact-findingmissie precieze informatie moet verzamelen in verband met de gebeurtenissen onder meer in het vluchtelingenkamp van Jenin;

7. In te gaan op de verzoeken van de partijen om humanitaire – inzonderheid geneeskundige – hulp te verlenen; er bij de Israëlische regering voor te pleiten dat ze de media alsook de humanitaire en medische hulp (internationale Rode Kruis, Rode Halve Maan) vrije toegang verleent tot de bezette gebieden; ook bij de landen van de Arabische Liga aan te dringen op ruime humanitaire steun aan de zwaar getroffen Palestijnse bevolking, met uitsluiting uiteraard van steun aan terroristische organisaties;

8. Opnieuw haar steun te verlenen aan alle Palestijnen, Israëliërs en internationale organisaties die vastberaden ijveren voor de vrede, met inbegrip van de Israëlische reservisten die weigeren in de bezette gebieden dienst te doen; voorts haar steun uit te spreken voor de Israëlisch-Palestijnse verenigingen die ijveren voor de vrede;

9. Zich ervan te vergewissen dat onze landgenoten in de Palestijnse gebieden in veiligheid zijn;

10. Passende maatregelen te nemen met het oog op de bescherming en de veiligheid in België van de joodse plaatsen van eredienst, alsook er alles aan te doen om antisemitische daden streng te bestraffen;

11. Deze resolutie te doen toekomen aan de Europese Raad en de Europese Commissie, aan de regering en het parlement van Israël, aan de voorzitter van de Palestijnse Nationale Autoriteit en de Palestijnse wetgevende raad, aan de secretaris-generaal van de Verenigde Naties en aan de secretaris-generaal van de Arabische Liga.

ment des faits, des informations exactes concernant les événements survenus notamment dans le camp de réfugiés de Jénine » ;

7. de répondre favorablement à des demandes humanitaires formulées par les parties visant à fournir une aide médicale ; de plaider auprès du gouvernement israélien pour qu'il garantisse le libre-accès des médias et de l'aide humanitaire et médicale (Croix-Rouge internationale, Croissant Rouge) aux territoires occupés ; d'insister également auprès des pays de la Ligue arabe pour qu'ils accordent une importante aide humanitaire à la population palestinienne durement éprouvée, à l'exclusion évidemment des organisations terroristes;

8. de renouveler son soutien à tous les Palestiniens, Israéliens et organisations internationales qui œuvrent courageusement en faveur de la paix, y compris les réservistes israéliens qui refusent de servir dans les territoires occupés, et d'exprimer son soutien aux associations israélo-palestiniennes qui œuvrent en faveur de la paix ;

9. de s'assurer de la sécurité de nos ressortissants dans les territoires palestiniens ;

10. de prendre des mesures appropriées afin d'assurer en Belgique la protection et la sécurité des lieux de culte et de mettre tout en œuvre afin de réprimer sévèrement les actes anti-sémites ;

11. de transmettre la présente résolution au Conseil et à la Commission européenne, au gouvernement et au Parlement d'Israël, au Président de l'Autorité nationale palestinienne et au Conseil législatif palestinien, au secrétaire général des Nations Unies, ainsi qu'au secrétaire général de la Ligue arabe.